

English edition

Information and Notices

| <u>Notice No</u> | Contents | Page |
|------------------|--|------|
| | I Information | |
| | Council | |
| 96/C 99/01 | Council Resolution of 11 March 1996 on short sea shipping | 1 |
| 96/C 99/02 | Council Decision of 11 March 1996 appointing two members and three alternate members of the Advisory Committee on the Training of Midwives | 3 |
| 96/C 99/03 | Council Decision of 11 March 1996 appointing a full member and an alternate member of the Advisory Committee on Veterinary Training | 4 |
| | Commission | |
| 96/C 99/04 | Ecu — Rate of interest applied by the European Monetary Institute for its operations in ecus for April 1996 | 5 |
| 96/C 99/05 | Nomination of new members to the Scientific Veterinary Committee | 6 |
| 96/C 99/06 | List of documents forwarded by the Commission to the Council during the period 18 to 23. 3. 1996 | 7 |
| 96/C 99/07 | Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.651 — AT&T/Philips) ⁽¹⁾ | 8 |
| 96/C 99/08 | Preliminary notice of an exclusive dealing contract (Case No IV/35.832/E-1 — Cominco + Anvil) ⁽¹⁾ | 9 |



II *Preparatory Acts*

.....

III *Notices***Commission**

| | | |
|------------|---|----|
| 96/C 99/09 | Phare — equipment for geothermal project — Notice of invitation to tender issued by the National Fund for Environmental Protection and Water Management representing the Minister of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry, on behalf of the Government of Poland for a project financed in the framework of the Phare programme | 10 |
| 96/C 99/10 | Phare — construction of a customs and passport clearance pavilion — Notice of Invitation to Tender Issued by the Commission of European Union on behalf of the Government of Poland financed in the framework of the Phare programme | 11 |
| 96/C 99/11 | Radio campaign for raising consumer awareness of the Internal Market — Invitation to tender | 12 |
| 96/C 99/12 | The structure of and trends in the distributive trades in the European Community — Contract notice | 13 |
| 96/C 99/13 | Scheduled airline services — Commission notice pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EC) No 2408/92 — Amendment by France of public service obligations imposed on scheduled airline services within France (¹) | 14 |
| 96/C 99/14 | Scheduled airline services — Commission notice pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EC) No 2408/92 — Amendment by France of public service obligations imposed on scheduled airline services within France (¹) | 15 |
| 96/C 99/15 | Operation of scheduled air services — Amendment of the notice of invitation to tender issued by France under 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 for the operation of scheduled air services between Paris (Orly) and Le Puy-en-Velay (Loudes) (¹) | 16 |

I

(Information)

COUNCIL

COUNCIL RESOLUTION

of 11 March 1996

on short sea shipping

(96/C 99/01)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

A. Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Considering the White Paper on the future development of the common transport policy, of 2 December 1992 ⁽¹⁾, which was welcomed by the Council at its meetings held on 7 and 8 June and 19 June 1993;

Considering the Commission communication on short sea shipping, of 5 July 1995 ⁽²⁾;

Considering the importance of transport for the economy of the European Union;

Considering the increasing degree of congestion in general and the high costs which characterize land transport infrastructure;

Considering the potential contribution that short sea shipping could make to the achievement of sustainable mobility;

Considering that, in view of the foregoing, efforts are called for both at Community level and at the level of Member States to promote or improve short sea shipping, while respecting the free choice of users;

Considering that, where obstacles prevent the development of short sea shipping, remedial action should be taken by regional, local or port authorities and by the maritime industries themselves;

B. NOTES:

1. the considerable advantages presented by short sea shipping for the European Union in comparison with land transport, in particular:

- (a) the general availability of space capacity in short sea shipping;
- (b) lower energy consumption and lower levels of emission of pollutants into the atmosphere;
- (c) potential contribution to the development of peripheral regions of the European Union;
- (d) possibility to extend short sea shipping further with few infrastructure costs;

2. the reports and the agreed multiannual work programmes adopted by various Conferences on shipping in different areas, such as the Baltic Sea, the Black Sea and the Mediterranean Sea;

3. the reports and proposals by the Maritime Industries Forum on the advisability of promoting short sea shipping as a viable alternative, in economic, energy, safety and environmental terms, to land transport;

C. STATES that the main objectives of short sea shipping policy are:

1. to achieve a balanced growth of this mode of transport; and
2. positive and active integration of short sea shipping, including feeder services, into the intermodal transport chain,

D. INTENDS to pursue these objectives by encouraging the following actions:

1. developing further the environmental benefits of short sea shipping;
2. promoting, in the interest of the users, free and fair competition between modes of transport in which all modes bear their full costs, including external costs;

⁽¹⁾ COM(92) 494 final.⁽²⁾ COM(95) 317 final.

3. fostering of free and fair competition between Community ports and between shipping lines;
4. improving port efficiency in order to reduce the costs of, and time spent in, port operations;
5. making use of combined transport for the development of short sea shipping;
6. promoting the confidence of shippers and transport undertakings in the possibilities of short sea shipping;
7. streamlining and, where appropriate, coordinating, harmonizing and simplifying customs procedures and other related administrative formalities which arise in harbours;
8. encouraging initiatives by shipping undertakings involved in short sea shipping;
9. drawing up and implementing pilot projects concerning short sea shipping, where these do not distort competition between transport modes or between shipping companies or ports of all Member States, and disseminating the results;
10. supporting training, research and development in the area of short sea shipping and port activities;
11. supporting and expanding electronic data interchange (EDI),

E. IN THE LIGHT OF THE ABOVE:

1. welcomes in general the action programme contained in the Communication by the Commission;
2. notes that the Commission will submit as soon as possible its Green Paper on the internalization of external costs in transport;
3. notes that the Commission will develop as soon as possible guidelines on State aid to shipping and to ports and will consult the Member States and the maritime industries on these guidelines;
4. agrees that the promotion of short sea shipping should continue to be an important element in ongoing Community and Member States' activity

such as the trans-European transport network plan and the Fourth Framework Programme on Research and Development;

F. INVITES THE COMMISSION to propose to the Council or to develop, as soon as possible, the measures necessary to attain the objectives stated in part C taking into account its action programme and the subsidiarity principle, and in particular measures which:

1. prevent distortion of competition between ports;
2. promote the increased use of short sea shipping among its potential users;
3. simplify and streamline existing customs procedures and other related administrative formalities which arise in ports, with regard to short sea shipping;
4. encourage initiatives by shipping undertakings involved in short sea shipping;
5. support programmes of training, research and development in this transport sector;
6. encourage the use of information technology for the best development of this mode of transport,

G. INVITES THE MEMBER STATES:

1. to support the objectives and the means stated in parts C and D;
2. to cooperate with the Commission in setting a Community framework to promote the short sea shipping sector;
3. to carry out actions to stimulate short sea shipping, taking into account the proposed action programme of the Commission's communication and to encourage their regional, local and port authorities and maritime industries to do likewise;
4. to promote practical consultations, for example through round tables such as those of the Maritime Industries Forum in which the maritime industries and regional, local and port authorities are represented.

COUNCIL DECISION

of 11 March 1996

appointing two members and three alternate members of the Advisory Committee on the Training of Midwives

(96/C 99/02)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Having regard to Council Decision 80/156/EEC of 21 January 1980 setting up an Advisory Committee on the Training of Midwives⁽¹⁾, and in particular Articles 3 and 4 thereof,

Ms M. C. M. van den BOOGAARD is hereby appointed a member of the Advisory Committee on the Training of Midwives in place of Ms D. SPRONKEN-VERSCHUREN for the remainder of her term of office, which ends on 22 October 1998.

Article 2

Whereas, by its Decision of 23 October 1995⁽²⁾, the Council appointed Ms D. SPRONKEN-VERSCHUREN, a member, and Ms M. C. M. van den BOOGAARD, an alternate member of the Committee for the period ending 22 October 1998;

Ms A. SCHOON is hereby appointed an alternate member of the Advisory Committee on the Training of Midwives in place of Ms M. C. M. van den BOOGAARD for the remainder of her term of office, which ends on 22 October 1998.

Article 3

Whereas, by the same Decision, the Council appointed Ms Ruth ASHTON, a member for the same period;

Ms C. McCORMICK is hereby appointed a member of the Advisory Committee on the Training of Midwives in place of Ms Ruth M. ASHTON for the remainder of her term of office, which ends on 22 October 1998.

Article 4

Whereas the Netherlands Government has nominated Ms M. C. M. van den BOOGAARD to replace Ms D. SPRONKEN-VERSCHUREN, and Ms A. SCHOON to replace Ms M. C. M. van den BOOGAARD,

Ms Anna DRAGIOTOU-APOSTOLIDOU is hereby appointed an alternate member of the Advisory Committee on the Training of Midwives for the period which ends on 22 October 1998.

Article 5

Whereas the United Kingdom Government has nominated Ms C. McCORMICK to replace Ms Ruth M. ASHTON;

Ms Maria Helena ROCHA DA COSTA is hereby appointed an alternate member of the Advisory Committee on the Training of Midwives for the period which ends on 22 October 1998.

Whereas the Greek Government has nominated Ms Anna DRAGIOTOU-APOSTOLIDOU as an alternate member;

Done at Brussels, 11 March 1996.

Whereas the Portuguese Government has nominated Ms Maria Helena ROCHA DA COSTA as an alternate member,

For the Council

The President

G. CARVALE

⁽¹⁾ OJ No L 33, 11. 2. 1980, p. 13.

⁽²⁾ OJ No C 292, 7. 11. 1995, p. 2.

COUNCIL DECISION**of 11 March 1996****appointing a full member and an alternate member of the Advisory Committee on Veterinary Training**

(96/C 99/03)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to Council Decision 78/1028/EEC of 18 December 1978 setting up an Advisory Committee on Veterinary Training ⁽¹⁾, and in particular Articles 3 and 4 thereof;

Whereas, by its Decision of 25 March 1994 ⁽²⁾ the Council appointed Mr Heinrich BOTTERMANN as a full member and Ms A. M. P. NAP as an alternate member for the period ending 24 March 1997;

Whereas the German Government nominated Mr Gerhard KOTHMANN to replace Mr Heinrich BOTTERMANN;

Whereas the Netherlands Government nominated Mr H. C. A. LEENMANS to replace Ms A. M. P. NAP,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Mr Gerhard KOTHMANN is hereby appointed a member of the Advisory Committee on Veterinary Training to replace Mr Heinrich BOTTERMANN, for the remainder of the latter's term of office, i.e. until 24 March 1997.

Article 2

Mr H. C. A. LEENMANS is hereby appointed an alternate member of the Advisory Committee on Veterinary Training to replace Ms A. M. P. NAP, for the remainder of the latter's term of office, i.e. until 24 March 1997.

Done at Brussels, 11 March 1996.

*For the Council**The President*

G. CARVALE

⁽¹⁾ OJ No L 362, 23. 12. 1978, p. 10.

⁽²⁾ OJ No C 100, 9. 4. 1994, p. 1.

COMMISSION

Rate of interest applied by the European Monetary Institute for its operations in ecus: 4,50 % for April 1996

Ecu ⁽¹⁾

(96/C 99/04)

Currency amount for one unit:

| | <i>1. 4. 1996</i> | <i>March ⁽²⁾</i> | | <i>1. 4. 1996</i> | <i>March ⁽²⁾</i> |
|------------------------------|-------------------|-----------------------------|----------------------|-------------------|-----------------------------|
| Belgian and Luxembourg franc | 38,9548 | 38,9145 | Finnish markka | 5,92302 | 5,89839 |
| Danish krone | 7,31694 | 7,31364 | Swedish krona | 8,51728 | 8,63156 |
| German mark | 1,89570 | 1,89331 | Pound sterling | 0,838956 | 0,839005 |
| Greek drachma | 309,169 | 309,481 | United States dollar | 1,27941 | 1,28134 |
| Spanish peseta | 159,338 | 159,387 | Canadian dollar | 1,73552 | 1,74946 |
| French franc | 6,46037 | 6,48243 | Japanese yen | 137,600 | 135,674 |
| Irish pound | 0,813407 | 0,814749 | Swiss franc | 1,52902 | 1,53246 |
| Italian lira | 2007,03 | 2003,15 | Norwegian krone | 8,22276 | 8,23632 |
| Dutch guilder | 2,12100 | 2,11927 | Icelandic krona | 84,8759 | 84,9858 |
| Austrian schilling | 13,3314 | 13,3153 | Australian dollar | 1,63231 | 1,66141 |
| Portuguese escudo | 195,685 | 195,961 | New Zealand dollar | 1,87103 | 1,88082 |
| | | | South African rand | 5,11188 | 5,03174 |

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) and an automatic fax answering service (No 296 10 97) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

⁽¹⁾ Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).
Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).
Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).
Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).
Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).
Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

⁽²⁾ The monthly average of ecu exchange rates will be published at the end of each month.

Nomination of new members to the Scientific Veterinary Committee

(96/C 99/05)

In accordance with Commission Decision 81/651/EEC of 30 July 1981 establishing a Scientific Veterinary Committee ⁽¹⁾, as last amended by the Act of Accession of Austria, Finland and Sweden, the Commission has decided on 12 March 1996 to amend the composition of the Scientific Veterinary Committee established by Decision 94/C 245/03 ⁽²⁾.

1. Add in the Public Health Section, under the heading 'On behalf of the EFTA States':

Prof. Dr Kåre FOSSUM
Statens Veterinære Laboratorier
Oslo
Norway.

2. Add in the Animal Welfare Section, under the heading 'On behalf of the EFTA States':

Mr Sigurður SIGURÐARSON
Tilraunastöð Háskólans í meinafreði
Keldum v/Vesturlandsveg
Reykjavík
Iceland.

3. Delete from the Public Health Section:

Dr F. KENNY, and his address.

4. Delete from the Animal Welfare Section:

Prof. P. BRASCAMP, and his address,
Prof. G. VON MICKWITZ, and his address.

5. In the Animal Health Section replace 'Prof. W. SCHÜLLER' with 'Prof. W. SCHULLER'.

6. In the Animal Welfare Section replace 'Dr. H. BUDNA-LITTITZ' with 'Dr. H. BUBNA-LITTITZ'.

⁽¹⁾ OJ No L 233, 19. 8. 1981, p. 32.

⁽²⁾ OJ No C 245, 1. 9. 1994, p. 3.

**LIST OF DOCUMENTS FORWARDED BY THE COMMISSION TO THE COUNCIL
DURING THE PERIOD 18 TO 23. 3. 1996**

(96/C 99/06)

*These documents may be obtained from the Sales Offices, the addresses of which are given on the
back cover*

| Code | Catalogue No | Title | Date adopted by the Commission | Date forwarded to the Council | Number of pages |
|-------------|-------------------|---|--------------------------------|-------------------------------|-----------------|
| COM(96) 100 | CB-CO-96-108-EN-C | Monitoring the common fisheries policy Commission report (*) | 18. 3. 1996 | 19. 3. 1996 | 128 |
| COM(96) 105 | CB-CO-96-113-EN-C | Report from the Commission to the Council and the European Parliament — Annual Report 1995 on humanitarian aid | 18. 3. 1996 | 19. 3. 1996 | 64 |
| COM(96) 80 | CB-CO-96-089-EN-C | Proposal for a Council Decision replacing members and alternate members of the European Social Fund Committee | 20. 3. 1996 | 20. 3. 1996 | 4 |
| COM(96) 108 | CB-CO-96-116-EN-C | Amended proposal for a European Parliament and Council Decision on a series of guidelines for trans-European telecommunications networks (*) (*) | 20. 3. 1996 | 20. 3. 1996 | 42 |
| COM(96) 110 | CB-CO-96-120-EN-C | Proposal for a Council Regulation (EC) repealing Regulation (EC) No 2674/94 imposing definitive anti-dumping measures on imports of furazolidone originating in the People's Republic of China | 19. 3. 1996 | 20. 3. 1996 | 6 |
| COM(96) 121 | CB-CO-96-131-EN-C | Amended proposal for a European Parliament and Council Directive on interconnection in telecommunications with regard to ensuring universal service and interoperability through application of the principles of open network provision (ONP) (*) (*) | 20. 3. 1996 | 20. 3. 1996 | 25 |
| COM(96) 94 | CB-CO-96-098-EN-C | Commission report to the Council on Member States' experience in applying the provisions listed in Article 50 of Council Directive 83/349/EEC on consolidated accounts | 20. 3. 1996 | 21. 3. 1996 | 8 |
| COM(96) 111 | CB-CO-96-121-EN-C | Proposal for a Council Decision on the conclusion of the Agreement in the form of an Exchange of Letters concerning the provisional application of the Protocol establishing, for the period 1 January 1996 to 31 December 1997, the fishing rights and financial compensation provided for in the Agreement between the European Community and the Government of the Republic of Guinea on fishing off the Guinean coast (*) Proposal for a Council Regulation (EC) on the conclusion of the Protocol establishing, for the period 1 January 1996 to 31 December 1997, the fishing rights and financial compensation provided for in the Agreement between the European Community and the Government of the Republic of Guinea on fishing off the Guinean coast (*) | 20. 3. 1996 | 21. 3. 1996 | 27 |

| Code | Catalogue No | Title | Date adopted by the Commission | Date forwarded to the Council | Number of pages |
|-------------|-------------------|--|--------------------------------|-------------------------------|-----------------|
| COM(96) 109 | CB-CO-96-117-EN-C | Communication from the Commission — Community structural assistance and employment ⁽¹⁾ | 20. 3. 1996 | 22. 3. 1996 | 48 |
| COM(96) 138 | CB-CO-96-143-EN-C | Proposal for a Council Regulation (EC) extending the provisional anti-dumping duty on imports of unwrought magnesium originating in Russia and Ukraine | 22. 3. 1996 | 22. 3. 1996 | 5 |
| COM(96) 91 | CB-CO-96-096-EN-C | Report from the Commission pursuant to Council Decision 93/389/EEC on a second evaluation of national programmes under the monitoring mechanism of Community CO ₂ and other greenhouse gas emissions — Progress towards the Community CO ₂ stabilization target ⁽¹⁾ | 14. 3. 1996 | 14. 3. 1996 | 47 |

⁽¹⁾ This document contains an impact assessment on business, and in particular on SME's.

⁽²⁾ This document will be published in the *Official Journal of the European Communities*.

⁽³⁾ Text with EEA relevance.

NB: COM documents are available by subscription, either for all editions or for specific subject areas, and by single copy, in which case the price is based pro rata on the number of pages.

Non-opposition to a notified concentration

(Case No IV/M.651 — AT&T/Philips)

(96/C 99/07)

(Text with EEA relevance)

On 5 February 1996, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6 (1) (b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89 ⁽¹⁾. Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

European Commission,
 Directorate-General for Competition (DG IV),
 Directorate B — Merger Task Force,
 Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
 B-1049 Bruxelles/Brussel;
 Fax number: (32 2) 296 43 01.

⁽¹⁾ OJ No L 395, 30. 12. 1989. Corrigendum: OJ No L 257, 21. 9. 1990, p. 13.

Preliminary notice of an exclusive dealing contract**(Case No IV/35.832/E-1 — Cominco + Anvil)**

(96/C 99/08)

(Text with EEA relevance)

1. On 21 November 1995, the Commission received a notification, pursuant to Articles 2 and 4 of Council Regulation No 17⁽¹⁾ of an exclusive dealing contract under which Cominco Limited was appointed the exclusive agent of Anvil Range Mining Corporation for the sale of its lead and zinc concentrates in Europe.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- Cominco Limited: the production and sale of lead and zinc concentrates and other concentrates containing copper, molybdenum, gold and germanium; the production and sale of zinc, lead, gold, silver, copper, ferronickel, cadmium, bismuth and indium,
- Anvil Range Mining Corp.: the production and sale of lead concentrates and zinc concentrates.

3. The Commission invites interested third parties to send it any comments they have on the agreement.

Comments must reach the Commission no later than 10 days following the date of publication of this notice. They may be sent by fax or by post, quoting reference IV/35.832/E-1 — Cominco + Anvil, to the following address:

European Commission,
Directorate-General for Competition (DG IV),
Directorate E,
Office 2/118,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussels;
Fax: (32 2) 296 98 06.

⁽¹⁾ OJ No 13, 21. 2. 1962, p. 204/62.

III

(Notices)

COMMISSION

Phare — equipment for geothermal project

Notice of invitation to tender issued by the National Fund for Environmental Protection and Water Management representing the Minister of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry, on behalf of the Government of Poland for a project financed in the framework of the Phare programme

(96/C 99/09)

Project title and number: Supply of equipment for Zakopane geothermal project.

Project No EC/EPP/92/202.2.

1. Participation and origin

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States of the European Union or of the Phare beneficiary countries.

Supplies offered must originate in the above states.

2. Subject

Supply in 6 lots of the equipment for Zakopane geothermal project:

lot 1: geothermal water heat exchangers.

lot 2: heavy-duty pump units.

lot 3: filters.

lot 4: expansion systems.

lot 5: water-treatment plant.

lot 6: heat exchanger units for connection of single family houses.

3. Invitation to tender

The complete tender dossier may be obtained from:

- a) National Fund for Environmental Protection and Water Management, International Department (ID), Room 508, Konstruktorska 3A, PL-02-673 Warsaw, tel. (48-22) 49 00 80, 49 00 79-517, 518, facsimile (48-22) 49 20 98,

against a written application and payment of a non-refundable charge of 400 PLN paid in cash or by money transfer to the National Fund's account No 201061-00167014 at Bank Handlowy, 0/0 Warszawa, Traugutta 7/9, quoting ID and Project No EC/EPP/92/202.2;

- b) Commission of the European Union, Directorate-General for External Relations, Operational Service Phare, Mrs Isabelle Declere (SC27 1/40), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, facsimile (32-2) 296 42 51.

- c) Offices in the Union:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tel. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tel. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 725 10 00, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28046 Madrid, paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 576 03 87],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-10390 Stockholm, Post Box 7323 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

A-1040 Wien, Hoyogasse 5 [Tel. (43-1) 303 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, Post Box 234 [tel. (358-0) 65 6420, telefax (358-0) 62 68 71].

4. All clarification inquiries must be forwarded in writing (verbal request will not be accepted) to:

National Fund for Environmental Protection and Water Management, International Department (ID), Room 508, Konstruktorska 3A, PL-02-673 Warsaw, tel. (48-22) 49 00 80, 49 00 79-517, 518, facsimile (48-22) 49 20 98,

and have been received not later than 24. 4. 1996 (12.00), local time.

A comprehensive list of clarification inquiries and replies will be prepared and submitted to the tenderers not later than 26. 4. 1996 against their written request to the NF, at the address specified above.

5. Tenders

Should arrive, at the latest, on 14. 5. 1996 (11.00), local time, at:

National Fund for Environmental Protection and Water Management, International Department (ID), Room 508, Konstruktorska 3A, PL-02-673 Warsaw, tel. (48-22) 49 00 80, 49 00 79-517, 518, facsimile (48-22) 49 20 98.

They will be opened in public session on 14. 5. 1996 (12.00), local time, at:

National Fund for Environmental Protection and Water Management, Konstruktorska 3A, PL-02-673 Warsaw, tel. (48-22) 49 00 80, 49 00 79-517, 518, facsimile (48-22) 49 20 98.

Phare — construction of a customs and passport clearance pavilion

Notice of Invitation to Tender Issued by the Commission of European Union on behalf of the Government of Poland financed in the framework of the Phare programme

(96/C 99/10)

Project title

Transport Programme PL 9308

1. Participation and origin

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States of the European Union or of Albania, Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania, the Slovak Republic and Slovenia.

2. Subject

Task A: construction of the customs and passport clearance pavilion at Przemysl Glowny Station.

3. Invitation to tender dossier:

The complete tender dossier may be obtained upon payment of a non-refundable fee of 500 ECU or equivalent, plus 70 ECU for courier delivery charges, if

requested, paid by cash, cheque or by bank transfer into PKP CBZiS 'FERPOL' account No 400002-262806-2511-1 in BRE IO/Warszawa SA from:

Polish State Railways, CBZiS PKP 'Ferpol', room no 228, ul. Grójecka 17, PL-00973 Warszawa, tel. (048 22) 22 14 30, facsimile (048 22) 22 26 28.

4. Tender bond

Each tender must be accompanied by a tender bond in the amount of 17 000 ECU or equivalent.

5. Tenders

Should arrive, at the latest, on 21. 5. 1996 (12.00), local time, at the:

Polish State Railways, CBZiS 'FERPOL', ul. Grójecka 17, PL-00973 Warszawa.

They will be opened in public session on 21. 5. 1996 (12.30), local time, at the abovementioned address.

Radio campaign for raising consumer awareness of the Internal Market**Invitation to tender**

(96/C 99/11)

1. The European Commission intends to award a contract for a radio advertising campaign in Austria and Finland, in order to raise consumer awareness in relation to protection and advantages, potential and existing, offered by the Internal Market.

Advertising agencies with the capacity and experience relating to the organization of radio advertising campaigns are invited to submit their applications. This invitation to tender is divided into 2 different lots, for the organization of a campaign in each of these countries. Tenders may be for 1 or both of these lots.

2. Interested parties may forward their tender to:

European Commission, DG XXIV, Consumer Policy, Unit 5, Rond-Point Schumann 3, office 4/17, B-1049 Brussels.

Tenders may be sent either by registered mail (as attested by the postmark), or handed in at the above-mentioned address at the latest on the 52nd day following the date of publication of this notice in the Official Journal.

Tenders must be produced in triplicate and drawn up in 1 of the official languages of the Community, in 2 sealed envelopes, with the inner envelope bearing the mention: 'Invitation to tender XXIV/96/U5/007, submitted by (name of tenderer) - not to be opened by the internal mail department'. Use of self-adhesive envelopes is not authorized.

3. a) Adaptations of the message broadcast must be respectful of national situations.

This campaign shall reach a rate of coverage of at least 60 % of the targeted population and a repetition rate of at least 10 (OTH).

The campaign will target the public at large (adults of 15 years and over) and should highlight the fact that it is an information action undertaken by the European Union.

- b) The tenderer(s) will be responsible for the management and production of the programme in Austria and/or Finland, comprising of the development of a communication strategy and an advertising plan, as well as the creation, production and broadcasting of messages.

- c) The tender will contain:

- the proposed communication strategy,
- an advertising plan,
- a schedule,
- the overall budget,
- information concerning the tenderer.

Any costs other than the proposed budget will not be taken into consideration.

Prices will be in ECUs, excluding VAT, duties, taxes, and other costs; in case the tenderer is subject to VAT, this amount must be indicated separately.

4. Submitting a tender implies the acceptance of conditions of the 'General clauses and conditions applicable to European Commission contracts' for any matter not set out in this invitation to tender.

5. Tenders must be kept open until the end of the sixth month following the final date for receipt of tenders.

The Commission will inform tenderers of the outcome of their applications.

6. The tender selection criteria will be:

- a) professional experience and technical capacity in relation to radio advertising in 1 or both Member States in question;
- b) capacity to manage the financial aspects of the contract;
- c) capacity to ensure regular consultations with officials of European institutions in Brussels, in particular for the creation of messages for broadcasting.

The contract will be awarded to the tenderer offering best value for money evaluated on the basis of the following criteria:

- a) cost effectiveness of the proposed advertising plan;
- b) the quality of the proposed communication strategy.

7. Additional documentation and the contract tender documents may be obtained up to the 40th day from the publication of this notice at the following addresses:

- until 15. 4. 1996:
European Commission, DG XXIV, Consumer Policy unit, rue Joseph II 70, office 4/10, B-1049 Brussels.
- from 15. 4. 1996:
European Commission, DG XXIV, Consumer Policy unit, Rond-Point Schumann 3, office 4/17, B-1049 Brussels.
8. Tenderers are notified of their right to be represented at the official opening of tenders which will take place on 4. 6. 1996 (10.00) at the Rond-Point Schumann 3, office 2/19. Tenderers must inform us of their participation at the time of submission of their tender.
9. The contract is not covered by the GATT Agreement.

The structure of and trends in the distributive trades in the European Community

Contract notice

(96/C 99/12)

1. **Awarding authority:** European Commission, DG XXIII, Enterprise Policy, Distributive Trades, Tourism and Cooperatives, Mr L. Ricci Risso, AN 80 02/74, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. Budget line: B5-320.
 2. Open procedure.
 3. **Category of service:** Economic study on the structure of and trends in the distributive trades in the European Community.
 4. **Date of award of the contract:** 20. 2. 1996.
 5. **Award criteria:**
 - quality of the experts proposed;
 - clarity and structure of the proposed approach;
 - proposed methodology: the contractor must propose a methodology which takes into consideration all sectors, sizes of enterprises and new initiatives of commercial networks within the European Union;
 - depth and breadth of proposed sectoral coverage;
 - extent of proposed geographical coverage;
 - proposed timetable;
 6. **Number of tenders received:** 15.
 7. **Name and address of contractor:** Ifo-Institute for Economic Research, Poschingerstraße 5, D-81679 Munich.
 8. **Price:** 164 000 ECU.
 9. Not applicable.
 10. Not applicable.
 11. **Date of publication of the contract notice in the Official Journal of the European Communities:** 2. 9. 1995.
 12. **Date of dispatch of the notice:** 22. 3. 1996.
 13. **Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:** 22. 3. 1996.
 14. Publication of notice approved.
- total cost.
The selected tender was that with the best value for money in terms of complete assessment.

Scheduled airline services**Commission notice pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EC) No 2408/92****Amendment by France of public service obligations imposed on scheduled airline services within France****(Text with EEA relevance)**

(96/C 99/13)

1. France has decided to amend the public service obligations on the scheduled airline services between F-Paris (Orly) and F-Ajaccio, F-Paris (Orly) and F-Bastia, F-Paris (Orly) and F-Calvi, and F-Paris (Orly) and F-Figari, as published in 'Supplement to the Official Journal of the European Communities' No C 199 of 3. 8. 1995 pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 on access for Community air carriers to intra-Community air routes. This amendment is being made in accordance with point 2.2 of the obligations originally imposed, whereby the maximum fare may be increased each year on 1 January in the light of the GDP deflator set out in the finance law and whereby, if an abnormal and unforeseeable increase in the cost factors affecting the operation of the routes takes place for which the carriers are not responsible, the maximum fare may be raised in proportion to the increase.

2. The amended public service obligation is as follows:

— 2.2. Fares:

The full-rate single fare on the above routes must not exceed 920 FF at 1996 values. That value includes the VAT on the mainland section of the route. On the route between F-Paris (Orly) and F-Figari the maximum fare and the reduced fares referred to below may be increased by 5 FF in order to take account of an exceptional increase in the passenger fee at that airport.

This maximum fare may be increased each year on 1 January in the light of the GDP deflator set out in the finance law. The new maximum fare will be notified to the carriers operating the services and communicated

forthwith to the European Commission for publication in the 'Supplement to the Official Journal of the European Communities'.

If an abnormal and unforeseeable increase in the cost factors affecting the operation of the routes takes place for which the carriers are not responsible, that fare may be raised in proportion to the increase. The new maximum fare will be notified to the carriers operating the services and will apply within an appropriate period. It will also be notified forthwith to the European Commission for publication in the 'Supplement to the Official Journal of the European Communities'.

— The following categories of passengers must be granted a reduction of at least 30 % (rounded off to the nearest franc) on the full fare on at least 50 % of the seats available:

i) young persons (less than 25 years old);

ii) senior citizens (over 60 years old);

iii) students (less than 27 years old);

iv) families (at least 2 members of the same family travelling together).

— A fare at least 30 % (rounded off to the nearest franc) less than the full fare must be offered on all flights without restriction to passengers whose principal place of residence is in Corsica and who use tickets purchased in Corsica, the validity of which is restricted to a stay outside the island of fewer than 20 days, in order to make a round trip starting from Corsica.

Scheduled airline services**Commission notice pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EC) No 2408/92****Amendment by France of public service obligations imposed on scheduled airline services within France****(Text with EEA relevance)**

(96/C 99/14)

1. France has decided to amend the public service obligations on the scheduled airline services between F-Marseille and F-Ajaccio, F-Marseille and F-Bastia, F-Marseille and F-Calvi, F-Marseille and F-Figari, F-Toulon and F-Ajaccio, F-Toulon and F-Bastia, F-Nice and F-Ajaccio, F-Nice and F-Bastia, F-Nice and F-Calvi and F-Nice and F-Figari, as published in 'Supplement to the Official Journal of the European Communities' No C 199 of 3. 8. 1995 pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 on access for Community air carriers to intra-Community air routes. This amendment is being made in accordance with point 2.2 of the obligations originally imposed, whereby the maximum fare may be increased each year on 1 January in the light of the GDP deflator set out in the finance law and whereby, if an abnormal and unforeseeable increase in the cost factors affecting the operation of the routes takes place for which the carriers are not responsible, the maximum fare may be raised in proportion to the increase.

2. The amended public service obligation is as follows:

— 2.2. Fares:

The full-rate single fare on the route between F-Marseille and F-Ajaccio, F-Marseille and F-Bastia, F-Marseille and F-Calvi, F-Marseille and F-Figari, F-Toulon and F-Ajaccio, and F-Toulon and F-Bastia must not exceed 480 FF at 1996 values. On the routes between F-Nice and F-Ajaccio, F-Nice and F-Bastia, F-Nice and F-Calvi, and F-Nice and F-Figari, it must not exceed 430 FF at 1996 values. These values do not include the relevant taxes. On the routes between F-Marseille and F-Figari and F-Nice and F-Figari, the maximum fare and the reduced fares referred to below may be increased by 5 FF in order to take account of an exceptional increase in the passenger fee at the airport.

This maximum fare may be increased each year on 1 January in the light of the GDP deflator set out in the finance law. The new maximum fare will be notified to the carriers operating the services and communicated forthwith to the European Commission for publication in the 'Supplement to the Official Journal of the European Communities'.

If an abnormal and unforeseeable increase in the cost factors affecting the operation of the routes takes place for which the carriers are not responsible, that fare may be raised in proportion to the increase. The new maximum fare will be notified to the carriers operating the services and will apply within an appropriate period. It will also be notified forthwith to the European Commission for publication in the 'Supplement to the Official Journal of the European Communities'.

- The following categories of passengers must be granted a reduction of at least 35 % (rounded off to the nearest franc) on the full fare on at least 50 % of the seats available:
 - i) young persons (less than 25 years old);
 - ii) senior citizens (over 60 years old);
 - iii) students (less than 27 years old);
 - iv) families (at least 2 members of the same family travelling together).
- A fare at least 35 % (rounded off to the nearest franc) less than the full fare must be offered on all flights without restriction to passengers whose principal place of residence is in Corsica and who use tickets purchased in Corsica, the validity of which is restricted to a stay outside the island of less than 20 days, in order to make a round trip starting from Corsica.

Operation of scheduled air services**Amendment of the notice of invitation to tender issued by France under 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 for the operation of scheduled air services between Paris (Orly) and Le Puy-en-Velay (Loudes)****(Text with EEA relevance)**

(96/C 99/15)

1. France has decided to amend the notice of invitation to tender published in *Official Journal of the European Communities* No C 67 of 5. 3. 1996 under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 concerning air services between Paris (Orly) and Le Puy-en-Velay (Loudes).
2. The notice of invitation to tender is amended in point 11. Submission of tenders.

The deadline for the submission of tenders initially set at a maximum of 5 weeks from the date of publication of the invitation to tender in the *Official Journal of the European Communities*, i.e. 9. 4. 1996, is extended to 18. 4. 1996.
